

1 Macabeus 07

1 ἔτους ἐνὸς καὶ πεντηκοστοῦ καὶ

1 Ano um e cinquenta e

ἐκατοστοῦ ἐξῆλθεν Δημήτριος ὁ τοῦ
cento, saiu Demétrio, o do

Σελεύκου ἐκ Ῥώμης καὶ ἀνέβη σὺν
Seleuco, de Roma e subiu com

ἀνδράσιν ὀλίγοις εἰς πόλιν
homens poucos a cidade

παραθαλασσίαν καὶ ἐβασίλευσεν ἐκεῖ
litoranea, e reinou ali.

2 καὶ ἐγένετο ὥς εἰσεπορεύετο εἰς
2 E sucedeu como entrava à

οἶκον βασιλείας πατέρων αὐτοῦ καὶ
casa do rei de pais dele, e

συνέλαβον αἱ δυνάμεις τὸν Ἀντίοχον καὶ
prenderam os poderes ao Antíoco e

τὸν Λυσίαν ἀγαγεῖν αὐτοὺς αὐτῷ 3 καὶ
ao Lísias trazê - los a ele. 3 E

ἐγνώσθη αὐτῷ τὸ πρᾶγμα καὶ εἶπεν μή
soube a ele o assunto, e disse: "Não

μοι δείξητε τὰ πρόσωπα αὐτῶν 4 καὶ
me mostreis os rostos deles". 4 E

ἀπέκτειναν αὐτοὺς αἱ δυνάμεις καὶ
mataram a eles os poderes, e

ἐκάθισεν Δημήτριος ἐπὶ θρόνου
sentou-se Demétrio sobre trono

βασιλείας αὐτοῦ 5 καὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν
do reino dele. 5 E foram a ele

πάντες ἄνδρες ἄνομοι καὶ ἀσεβεῖς ἐξ
todos homens sem lei e ímpios de

Ἰσραὴλ καὶ Ἄλκιμος ἤγεῖτο αὐτῶν
Israel, e Alkimos se guiava deles,
βουλόμενος ἱερατεύειν 6 καὶ
que se deseja ser sacerdote. 6 E

κατηγόρησαν τοῦ λαοῦ πρὸς τὸν βασιλέα
acusaram o povo ao rei,

λέγοντες ἀπώλεσεν Ἰούδας καὶ οἱ
dizendo: "Destruiu Judas e os

ἀδελφοὶ αὐτοῦ πάντας τοὺς φίλους σου
irmãos dele todos os amigos teus

καὶ ἡμᾶς ἐσκόρπισεν ἀπὸ τῆς γῆς ἡμῶν
e nos dispersou da terra nossa.

7 νῦν οὖν ἀπόστειλον ἄνδρα ὃν
7 Agora pois envia homem que

πιστεύεις καὶ πορευθεὶς ἰδέτω τὴν
confias e és conduzido veja a

ἐξολέθρευσιν πᾶσαν ἣν ἐποίησεν ἡμῖν
destruição toda que fez a nós

καὶ τῇ χώρᾳ τοῦ βασιλέως καὶ
e à região do rei, e

κολασάτω αὐτοὺς καὶ πάντας τοὺς
que castigue a eles e a todos os

ἐπιβοηθοῦντας αὐτοῖς 8 καὶ ἐπέλεξεν
que ajudam a eles." 8 E escolheu

ὁ βασιλεὺς τὸν Βακχίδην τῶν φίλων τοῦ
o rei ao Baquides, dos amigos do

βασιλέως κυριεύοντα ἐν τῷ πέραν τοῦ
rei, que domina no além do

ποταμοῦ καὶ μέγαν ἐν τῇ βασιλείᾳ καὶ
rio, e grande no reino e

πιστὸν τῷ βασιλεῖ
fiel ao rei.

9 [καὶ ἀπέστειλεν](#) αὐτὸν [καὶ](#) Ἄλκιμον τὸν
9 E enviou - o e Alkimos ao

ἀσεβῇ [καὶ ἔστησεν](#) αὐτῷ τὴν ἱερωσύνην
ímpio, e parou a ele o sacerdócio,

[καὶ ἐνετείλατο](#) αὐτῷ [ποιῆσαι](#) τὴν
e ordenou - lhe fazer a

[ἐκδίκησιν ἐν](#) τοῖς [υἱοῖς](#) Ἰσραὴλ 10 [καὶ](#)
vingança nos filhos de Israel. 10 E

ἀπῆρον [καὶ ἦλθον μετὰ δυνάμεως πολλῆς](#)
partiram e foram com poderio muito

[εἰς γῆν Ἰούδα καὶ ἀπέστειλεν](#)
à terra de Judá. E enviou

[ἀγγέλους πρὸς Ἰούδαν καὶ](#) τοὺς
mensageiros a Judas e aos

[ἀδελφοὺς](#) αὐτοῦ [λόγοις εἰρηνικοῖς](#)
irmãos dele com palavras pacíficas,

[μετὰ δόλου](#) 11 [καὶ οὐ](#) προσέσχον
com falsidade. 11 E não deram crédito

τοῖς [λόγοις](#) αὐτῶν [εἶδον γὰρ ὅτι](#)
às palavras deles, viram pois que

[ἦλθαν μετὰ δυνάμεως πολλῆς](#) 12 [καὶ](#)
foram com poderio muito. 12 E

[ἐπισυνήχθησαν πρὸς Ἄλκιμον καὶ](#)
reuniram-se a Alkimos e

Βακχίδην [συναγωγὴν γραμματέων](#)
Baquides assembleia de escribas

[ἐκζητῆσαι δίκαια](#) 13 [καὶ πρῶτοι](#) οἱ
procurar justa. 13 E primeiros os

Ἀσιδαῖοι ἦσαν [ἐν υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ](#)
Assideus foram entre filhos de Israel a

[ἐπεζήτησαν παρ' αὐτῶν εἰρήνην](#)
buscar junto deles paz,

14 εἶπον γάρ ἄνθρωπος ἱερεὺς ἐκ

14 diziam pois: "Homem sacerdote da

σπέρματος Ἀαρών ἦλθεν ἐν ταῖς

semente de Arão veio nos

δυνάμεσιν καὶ οὐκ ἀδικήσει ἡμᾶς

poderes; e não injustificará a nós".

15 καὶ ἐλάλησεν μετ' αὐτῶν λόγους

15 E falou com eles palavras

εἰρηνικοὺς καὶ ὤμοσεν αὐτοῖς λέγων

pacíficas e jurou a eles, dizendo:

οὐκ ἐκζητήσομεν ὑμῖν κακὸν καὶ τοῖς

"Não buscaremos a vós mal, e aos

φίλοις ὑμῶν 16 καὶ ἐνεπίστευσαν

amigos vossos ". 16 E confiaram

αὐτῷ καὶ συνέλαβεν ἐξ αὐτῶν ἐξήκοντα

a ele; e prendeu deles sessenta

ἄνδρας καὶ ἀπέκτεινεν αὐτοὺς ἐν ἡμέρᾳ

homens e matou a eles em dia

μιά κατὰ τὸν λόγον ὃν ἔγραψεν αὐτόν

um, como a palavra que escreveu a ele:

17 σάρκας ὁσίων σου καὶ αἷμα

17 "Carne dos santos teus e sangue

αὐτῶν ἐξέχεαν κύκλῳ Ἱερουσαλήμ

deles derramaram ao redor de Jerusalém,

καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς ὁ θάπτων

e não havia a eles o que enterrasse."

18 καὶ ἐπέπεσεν αὐτῶν ὁ φόβος καὶ ὁ

18 E caiu deles o medo e o

τρόμος εἰς πάντα τὸν λαόν ὅτι εἶπον

tremor a todo o povo, que diziam:

οὐκ ἔστιν ἐν αὐτοῖς ἀλήθεια καὶ κρίσις

"Não há neles verdade e juízo

παρέβησαν γὰρ τὴν στάσιν καὶ τὸν
violaram pois o permanecer e o

ὄρκον ὃν ὥμοσαν 19 καὶ ἀπῆρεν
juramento que juraram". 19 E partiu

Βακχίδης ἀπὸ Ἱερουσαλήμ καὶ
Baquides de Jerusalém, e

παρενέβαλεν ἐν Βηθζαιθ καὶ ἀπέστειλεν
acampou em Bait-Zait e enviou

καὶ συνέλαβεν πολλοὺς ἀπὸ τῶν μετ'
e prendeu muitos dos com

αὐτοῦ αὐτομολησάντων ἀνδρῶν καὶ
ele que desertaram dos homens e

τινας τοῦ λαοῦ καὶ ἔθυσεν αὐτοὺς εἰς
alguns do povo, e sacrificou - os a

τὸ φρέαρ τὸ μέγα 20 καὶ κατέστησεν
o poço o grande. 20 E constituiu

τὴν χώραν τῷ Ἀλκίμῳ καὶ ἀφῆκεν μετ'
o território ao Alquimos, e deixou com

αὐτοῦ δύναμιν τοῦ βοηθεῖν αὐτῷ καὶ
ele poderes do ajudar a ele, e

ἀπῆλθεν Βακχίδης πρὸς τὸν βασιλέα
partiu Baquides para o rei.

21 καὶ ἠγωνίσατο Ἄλκιμος περὶ τῆς
21 E se esforçou Alquimos junto do

ἀρχιερωσύνης 22 καὶ συνήχθησαν
sumo sacerdócio. 22 E foram unidos

πρὸς αὐτὸν πάντες οἱ ταράσσοντες
a ele todos os que perturbavam

τὸν λαὸν αὐτῶν καὶ κατεκράτησαν γῆν
o povo deles; e dominaram terra

Ἰούδα καὶ ἐποίησαν πληγὴν μεγάλην ἐν
de Judá e fizeram dano grande em

Ἰσραὴλ 23 καὶ εἶδεν Ἰούδας πᾶσαν τὴν
Israel. 23 E viu Judas todo o

κακίαν ἣν ἐποίησεν Ἄλκιμος καὶ οἱ μετ'
mal que fez Alkimos e os com

αὐτοῦ ἐν υἱοῖς Ἰσραὴλ ὑπὲρ τὰ ἔθνη
ele entre filhos de Israel mais as etnias

24 καὶ ἐξῆλθεν εἰς πάντα τὰ ὅρια τῆς
24 e saiu a todas as fronteiras da

Ιουδαίας κυκλόθεν καὶ ἐποίησεν
Judeia ao redor e fez

ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἀνδράσιν τοῖς
vingança nos homens aos

αὐτομολήσασιν καὶ ἀνεστάλησαν τοῦ
que desertaram, e impediram do

ἐκπορεύεσθαι εἰς τὴν χώραν 25 ὥς
partir ao território. 25 Como

δὲ εἶδεν Ἄλκιμος ὅτι ἐνίσχυσεν
mas viu Alkimos que se fortaleceu

Ἰούδας καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ καὶ ἔγνω
Judas e os com ele e que sabe

ὅτι οὐ δύναται ὑποστῆναι αὐτούς καὶ
que não poder resistir - lhes, e

ἐπέστρεψεν πρὸς τὸν βασιλέα καὶ
voltou ao rei e

κατηγόρησεν αὐτῶν πονηρά 26 καὶ
fez acusações deles más. 26 E

ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς Νικάνορα ἓνα τῶν
enviou o rei Nicanor, um dos

ἀρχόντων αὐτοῦ τῶν ἐνδόξων καὶ
líderes dele dos ilustres, e

μισοῦντα καὶ ἐχθραίνοντα τῷ Ἰσραὴλ
que odiava e que inimizava ao Israel

καὶ ἐνετείλατο αὐτῷ ἐξᾶραι τὸν λαόν
e ordenou a ele tirar o povo.

27 καὶ ἦλθεν Νικάνωρ εἰς Ἱερουσαλήμ
27 E foi Nicanor a Jerusalém

δυνάμει πολλῇ καὶ ἀπέστειλεν πρὸς
com poderio grande e enviou a

Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ μετὰ
Judas e aos irmãos dele com

δόλου λόγοις εἰρηνικοῖς λέγων
engano palavras pacíficas, dizendo:

28 μὴ ἔστω μάχη ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ
28 "Não haja luta entre mim e

ὕμῶν ἧξω ἐν ἀνδράσιν ὀλίγοις ἵνα ἶδω
vós; irei com homens poucos para ver

ὕμῶν τὰ πρόσωπα μετ' εἰρήνης 29 καὶ
vos as faces com paz". 29 E

ἦλθεν πρὸς Ἰούδαν καὶ ἡσπάσαντο
foi ao Judas e saudaram

ἀλλήλους εἰρηνικῶς καὶ οἱ
um ao outro pacificamente, e os

πολέμιοι ἔτοιμοι ἦσαν
guerreiros preparados estavam

ἐξαρπάσαι τὸν Ἰούδαν 30 καὶ ἐγνώσθη
a sequestrar ao Judas. 30 E conheceu

ὁ λόγος τῷ Ἰούδα ὅτι μετὰ δόλου
a palavra ao Judas que com engano

ἦλθεν ἐπ' αὐτόν καὶ ἐπτοήθη
viera sobre ele, e ficou espantado

ἀπ' αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐβουλήθη ἔτι ιδεῖν
dele e não quis mais ver

τὸ πρόσωπον αὐτοῦ 31 καὶ ἔγνω
a face dele. 31 E que sabe

Νικάνωρ ὅτι ἀπεκαλύφθη ἡ βουλή
Nicanor, que fora descoberto o conselho

αὐτοῦ καὶ ἐξῆλθεν εἰς συνάντησιν τῷ
dele, e saiu a encontro ao

Ἰούδα ἐν πολέμῳ κατὰ Χαφαρσαλαμα
Judas em guerra como Kafar Salama.

32 καὶ ἔπεσον τῶν παρὰ Νικάνορος
32 E caíram dos junto de Nicanor

ὥσεί πεντακόσιοι ἄνδρες καὶ ἔφυγον
como quinhentos homens, e fugiram

εἰς τὴν πόλιν Δαυὶδ 33 καὶ μετὰ
para a Cidade de David. 33 E depois

τοὺς λόγους τούτους ἀνέβη Νικάνωρ
as palavras essas, subiu Nicanor

εἰς ὄρος Σιών καὶ ἐξῆλθον ἀπὸ τῶν
ao monte Sião. E saíram dos

ιερέων ἐκ τῶν ἀγίων καὶ ἀπὸ τῶν
sacerdotes dos santuários e dos

πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ ἀσπάσασθαι
anciãos do povo a saudá-

αὐτὸν εἰρηνικῶς καὶ δεῖξαι αὐτῷ τὴν
lo pacificamente e mostrar - lhe o

όλοκαύτως τὴν προσφερομένην ὑπὲρ
holocausto o que era oferecido por

τοῦ βασιλέως 34 καὶ ἐμυκτήρισεν αὐτοὺς
o rei. 34 E ridicularizou a eles,

καὶ κατεγέλασεν αὐτῶν καὶ ἐμίανεν
e escarneceu deles, e profanou

αὐτοὺς καὶ ἐλάλησεν ὑπερηφάνως
-os e falou com soberba.

35 καὶ ὤμοσεν μετὰ θυμοῦ λέγων ἐὰν
35 E jurou com raiva, dizendo: "Se

μὴ παραδοθῇ Ἰούδας καὶ ἡ
não entregasse Judas e o

παρεμβολὴ αὐτοῦ εἰς χεῖράς μου τὸ
acampamento dele a mãos minhas o

νῦν καὶ ἔσται ἐὰν ἐπιστρέψω ἐν εἰρήνῃ
agora, e será se voltar em paz,

ἐμπυριῶ τὸν οἶκον τοῦτον καὶ ἐξῆλθεν
queimarei a casa esta!" E partiu

μετὰ θυμοῦ μεγάλου 36 καὶ εἰσῆλθον οἱ
com fúria grande. 36 E entraram os

ἱερεῖς καὶ ἔστησαν κατὰ
sacerdotes e, se posicionaram como

πρόσωπον τοῦ θυσιαστηρίου καὶ τοῦ
face do altar de sacrifício e do

ναοῦ καὶ ἔκλαυσαν καὶ εἶπον 37
Templo, e choraram e disseram: 37

σὺ ἐξελέξω τὸν οἶκον τοῦτον
"Tu escolheste a casa esta

ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομά σου ἐπ' αὐτοῦ
ser invocado o nome Teu sobre ela

εἶναι οἶκον προσευχῆς καὶ δεήσεως τῷ
ser casa de oração e súplica ao

λαῷ σου 38 ποιήσον ἐκδίκησιν ἐν τῷ
povo Teu. 38 Faze vingança no

ἀνθρώπῳ τούτῳ καὶ ἐν τῇ παρεμβολῇ
homem este e no acampamento

αὐτοῦ καὶ πεσέτωσαν ἐν ῥομφαίᾳ
dele; e caiam em espada!

μνήσθητι τῶν δυσφημιῶν αὐτῶν καὶ
Lembra-Te das blasfêmias deles e

μὴ δῶς αὐτοῖς μονήν 39 καὶ ἐξῆλθεν
não dês a eles sozinho". 39 E saiu

Νικάνωρ ἐξ Ἱερουσαλήμ καὶ
Nicanor de Jerusalém e

παρενέβαλεν ἐν Βαιθωρων καὶ
acampou em Bait -Horon, e

συνήντησεν αὐτῷ δύναμις Συρίας 40 καὶ
se uniu a ele poderio da Síria. 40 E

Ἰούδας παρενέβαλεν ἐν Αδασα ἐν
Judas acampou em Adassa com

τρισχιλίοις ἀνδράσιν καὶ προσηύξατο
três mil homens e orou

Ἰούδας καὶ εἶπεν 41 οἱ παρὰ τοῦ
Judas, e disse: 41 "Os junto do

βασιλέως ὅτε ἐδυσφήμησαν ἐξῆλθεν ὁ
rei quando blasfemaram, saiu o

ἄγγελός σου καὶ ἐπάταξεν ἐν αὐτοῖς
anjo Teu e feriu neles

ἐκατὸν ὀγδοήκοντα πέντε χιλιάδας
cem oitenta cinco mil.

42 οὕτως σύντριψον τὴν παρεμβολήν
42 Assim esmaga o acampamento

ταύτην ἐνώπιον ἡμῶν σήμερον καὶ
este diante de nós hoje, e

γνώτωσαν οἱ ἐπίλοιποι ὅτι κακῶς
saibam os restantes que mal

ἐλάλησεν ἐπὶ τὰ ἁγία σου καὶ
falou contra os Santuários Teus; e

κρίνον αὐτὸν κατὰ τὴν κακίαν αὐτοῦ
julga - o como a maldade dele".

43 καὶ συνῆψαν αἱ παρεμβολαὶ

43 E se encontraram os acampamentos

εἰς πόλεμον τῇ τρισκαιδεκάτῃ τοῦ μηνὸς
a guerra ao treze do mês

Αδαρ καὶ συνετρίβη ἡ παρεμβολή
de Adar. E quebrou o acampamento

Νικάνορος καὶ ἔπεσεν αὐτὸς πρῶτος
de Nicanor, e caiu ele primeiro

ἐν τῷ πολέμῳ 44 ὥς δὲ εἶδεν ἡ
na batalha. 44 Como mas viu o

παρεμβολή αὐτοῦ ὅτι ἔπεσεν Νικάνωρ
acampamento dele que caiu Nicanor,

ρίψαντες τὰ ὄπλα ἔφυγον 45 καὶ
que jogam as armas fugiram. 45 E

κατεδίωκον αὐτοὺς ὁδὸν ἡμέρας μιᾶς
perseguiram - nos caminho dia um,

ἀπὸ Αδασα ἕως τοῦ ἐλθεῖν εἰς Γάζηρα
desde Adassa até do entrar a Gazera,

καὶ ἐσάλπιζον ὀπίσω αὐτῶν ταῖς
e tocaram atrás deles as

σάλπιγξιν τῶν σημασιῶν 46 καὶ ἐξῆλθον
trombetas das sinalizações. 46 E saíram

ἐκ πασῶν τῶν κωμῶν τῆς Ιουδαίας
de todas as aldeias da Judeia

κυκλόθεν καὶ ὑπερεκέρων αὐτούς καὶ
ao redor e cercaram - nos, e

ἀπέστρεφον οὗτοι πρὸς τούτους καὶ
empurravam estes a esses; e

ἔπεσον πάντες ῥομφαία καὶ οὐ κατελείφθη
caíram todos à espada, e não deixou

ἐξ αὐτῶν οὐδὲ εἷς 47 καὶ ἔλαβον τὰ
deles nem um. 47 E tomaram os

σκῦλα καὶ τὴν προνομὴν καὶ τὴν
despojos e o saque; e a

κεφαλὴν Νικάνορος ἀφείλον καὶ τὴν
cabeça de Nicanor cortaram e a

δεξιὰν αὐτοῦ ἣν ἐξέτεινεν ὑπερηφάνως
direita dele, que estendia com soberba,

καὶ ἤνεγκαν καὶ ἐξέτειναν παρὰ τῇ
e levaram e estenderam diante da

Ἱερουσαλήμ 48 καὶ ηὐφράνθη ὁ λαὸς
Jerusalém. 48 E alegrou-se o povo

σφόδρα καὶ ἤγαγον τὴν ἡμέραν
muito e celebraram o dia

ἐκείνην ἡμέραν εὐφροσύνης μεγάλης
aquele dia com regozijo grande.

49 καὶ ἔστησαν τοῦ ἄγειν
49 E estabeleceram do comemorar

κατ' ἐνιαυτὸν τὴν ἡμέραν ταύτην τῇ
como ano o dia esse ao

τρισκαιδεκάτῃ τοῦ Ἀδαρ 50 καὶ
treze do Adar. 50 E

ἡσύχασεν ἡ γῆ Ἰούδα ἡμέρας ὀλίγας
aquietou a terra de Judá dia pouco.

